

Premio Fondazione Capalbio per l'opera tradotta

Il Premio Fondazione Capalbio per l'opera tradotta 2025, patrocinato dal Comune di Capalbio, in collaborazione con l'Associazione Premio Internazionale Capalbio Piazza Magenta, si pone l'obiettivo di attribuire un riconoscimento al lavoro del traduttore, strumento fondamentale per la costruzione del dialogo tra popolazioni e culture. L'intento dei soggetti promotori è quello di far crescere ulteriormente il Premio Internazionale Capalbio Piazza Magenta, istituendo un riconoscimento per una categoria spesso ingiustamente trascurata, e di farlo in un contesto, quello del territorio comunale di Capalbio e del suo tessuto culturale, artistico ed economico, molto attento all'internazionalizzazione e consapevole dell'importanza e dell'arricchimento che deriva sempre dallo scambio e dal dialogo.

REGOLAMENTO

Articolo 1

OGGETTO, FINALITÀ E PRINCIPI

Il Premio Fondazione Capalbio per l'opera tradotta viene istituito con il patrocinio del Comune di Capalbio e in collaborazione con l'Associazione Premio Internazionale Capalbio Piazza Magenta, al fine di valorizzare il lavoro artistico e la funzione di ponte tra le culture di traduttori e traduttrici italiani, diffondere e divulgare la coscienza della loro importanza, sensibilizzare i lettori e le lettrici al loro riconoscimento e apprezzamento

Articolo 2

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Sono ammesse a partecipare al premio le opere presentate dalle case editrici (in formato cartaceo e/o - **obbligatoriamente** - elettronico PDF) che siano state tradotte in italiano e pubblicate in Italia nel periodo compreso tra il **2024** e la data ultima del **10 marzo 2025** e

- il cui alto profilo sia evidente nell'esecuzione del testo e per il curriculum traduttivo e/o culturale di chi ne è l'autore / l'autrice
- che abbiano avuto diffusione su tutto il territorio nazionale

Articolo 3

MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

Le opere candidate dovranno pervenire a Fondazione Capalbio tramite i seguenti modi:

Recapito elettronico: fondazioneicapalbio@gmail.com

Recapito postale: Fondazione Capalbio, via Puccini 32 - 58011 Capalbio (GR)

La partecipazione al premio da parte delle case editrici comporta l'accettazione completa del regolamento e la presenza del vincitore / della vincitrice alla cerimonia di premiazione.

Articolo 4

CRITERI DI SELEZIONE DELLE OPERE IN CONCORSO

Le opere candidate vengono sottoposte a una prima selezione curata dal **direttore artistico** del Premio, nominato da Fondazione Capalbio e che rimane in carica per **tre anni, Daniele Petruccioli**. Alla luce di un'analisi stilistica del testo tradotto il direttore artistico seleziona – a proprio insindacabile giudizio – una rosa di **cinque libri** da sottoporre alla valutazione di una **prima giuria**

costituita da un numero dispari di **lettori e lettrici forti**, nominati da Fondazione Capalbio, tra i quali la Fondazione stessa designerà un/una coordinatore/coordinatrice. La prima giuria sarà rappresentata da membri provenienti da categorie professionali legate al mondo letterario, editoriale e culturale. La prima giuria è incaricata di designare **la terna delle opere finaliste** selezionandola dalla cinquina proposta dal direttore artistico. In caso di parità passerà alla fase successiva chi ha ottenuto il singolo voto più alto. La classifica non viene fornita alla seconda giuria, che riceve solo l'elenco della terna finalista.

Articolo 5

FINALISTI

La terna delle opere finaliste viene esaminata da una **seconda giuria**, in carica per **tre anni**, composta dal/dalla **presidente di giuria** designato/a da Fondazione Capalbio e da **sei** membri (tre rispettivamente appartenenti a Comune, Fondazione Capalbio e Premio Internazionale Capalbio Piazza Magenta, una personalità rappresentante il mondo della cultura e/o della traduzione e due membri del Gruppo di Lettura della biblioteca comunale La Piccola di Capalbio). In caso di parità il/la Presidente di giuria assegnerà un ulteriore voto.

Articolo 6

VINCITORE/VINCITRICE

Il premio sarà personalmente conferito al traduttore / alla traduttrice dell'opera vincitrice in occasione del Premio Internazionale Capalbio Piazza Magenta. Nell'impossibilità da parte del vincitore / della vincitrice di presenziare alla cerimonia di premiazione, il premio sarà assegnato al/alla successivo/a in ordine di classifica.

Al vincitore / Alla vincitrice è offerta l'ospitalità per la partecipazione alla premiazione, sarà consegnata una targa di riconoscimento e un premio in denaro.

Articolo 7

VERDETTO DELLA GIURIA: Il verdetto della seconda giuria è insindacabile.

**Informativa resa ai sensi degli articoli 13-14 del GDPR 2016/679 (General Data Protection Regulation) da compilare a cura del traduttore / della traduttrice dell'opera
candidata dalla casa editrice**

Gentile Signore/a,

ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 ed in relazione alle informazioni di cui si entrerà in possesso, ai fini della tutela delle persone e altri soggetti in materia di trattamento di dati personali, si informa quanto segue:

1. Finalità del Trattamento

I dati da Lei forniti verranno utilizzati allo scopo e per il fine della partecipazione al bando Premio Fondazione Capalbio per l'opera tradotta e della selezione delle opere presentate ai fini dell'attribuzione del premio.

2. Modalità del Trattamento

Il trattamento viene effettuato mediante strumenti informatici e/o telematici, con modalità organizzative e con logiche strettamente correlate alle finalità sopra indicate.

3. Conferimento dei dati

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto 1 sono obbligatori per la partecipazione al Premio.

Il mancato conferimento dei dati preclude la possibilità di partecipare al Premio.

4. Comunicazione e diffusione dei dati

Tali dati non saranno oggetto né di comunicazione né di diffusione. Al termine dell'evento i dati saranno conservati per la durata di mesi 36 al fine di inviare comunicazioni attinenti al Premio e agli eventi correlati, dopodiché saranno cancellati e/o resi anonimi.

5. Titolare del Trattamento

Il titolare del trattamento dei dati personali è il Presidente di Fondazione Capalbio in persona della Dr.ssa Maria Concetta Monaci c/o Fondazione Capalbio, via Puccini 32 - 58011 Capalbio (GR), e- mail: presidente@fondazioneicapalbio.it

6. Diritti dell'interessato

In ogni momento, Lei potrà esercitare, ai sensi degli articoli dal 15 al 22 del Regolamento UE n. 2016/679, il diritto di:

- a) chiedere la conferma dell'esistenza o meno di propri dati personali;
- b) ottenere le indicazioni circa le finalità del trattamento, le categorie dei dati personali, i destinatari o le categorie di destinatari a cui i dati personali sono stati o saranno comunicati e, quando possibile, il periodo di conservazione;
- c) ottenere la rettifica e la cancellazione dei dati;
- d) ottenere la limitazione del trattamento;
- e) ottenere la portabilità dei dati, ossia riceverli da un titolare del trattamento, in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico, e trasmetterli ad un altro titolare del trattamento senza impedimenti;
- f) opporsi al trattamento in qualsiasi momento ed anche nel caso di trattamento per finalità di marketing diretto;
- g) opporsi ad un processo decisionale automatizzato relativo alle persone fisiche, compresa la profilazione;
- h) chiedere al titolare del trattamento l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, oltre al diritto alla portabilità dei dati;
- i) revocare il consenso in qualsiasi momento senza pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prestato prima della revoca;
- j) proporre reclamo a un'autorità di controllo.

Può esercitare i Suoi diritti con richiesta scritta inviata a FONDAZIONE CAPALBIO ,
all'indirizzo postale: via Puccini, 32 - 58011 Capalbio (GR) o all'indirizzo e-mail:
info@fondazioneicapalbio.it.

Io sottoscritto/a

dichiaro di aver ricevuto l'informativa che precede.

Luogo, li Firma

Io sottoscritto/a

alla luce dell'informativa ricevuta

esprimo il consenso **NON esprimo il consenso** al trattamento dei miei dati
personali inclusi quelli considerati come categorie particolari di dati.

esprimo il consenso **NON esprimo il consenso** alla comunicazione dei miei dati
personali ad enti pubblici e società di natura privata per le finalità indicate nell'informativa.

esprimo il consenso **NON esprimo il consenso** al trattamento delle categorie
particolari dei miei dati personali così come indicati nell'informativa che precede.

Luogo, li Firma